



... în sfîrșit! Octombrie trecu: Noembrie! Cursurile reincep, a vazut-o iar, 'i-a vorbit, era să-i spuse tot ceea ce i-a ars sufleul, dar fire omenească, n'a putut să răstească de cit un Bonjur și: Ce mai faceti?

Ah! banalitate, pentru ce profanezi sentimentele cele mai pure? Pentru ce?...

Povestea veche și foarte monotonă a reînceput și a durat așa pînă ce într-o zi s'a întimplat cele de mai la vale arătate.

E seară. Tinărul la lampă, adică la masă, dar e numai trupul material acolo, gîndul e la ea, la fecioara frumoasă și neîntinată; două însușiri foarte căutate azi de amatorii din cauza rarității. Se zice că s'a gasit un exemplar de acest soi în insulele Antile.

Care va să zică, după cum mai spusei, el visea la ea... De o dată cineva bătu în ușă: «De sigur, și vîntul, zise el.

Dar bătaia se repetă; deschise ușa: nu era Corbul faimos al americanului, era factorul. O scrisoare. Zamfir o deschise, cu grăbă! Cazu pe un scaun. Era nebun... amețit, prăpădit, aiurit...

— Domineze! Sufletul maică mele!

Tine-mă că mă prăpădesc...

Era de la Ea. Da îl cunoșteau scriitura, puțin acum la luminare păreau slovele mai alt-fel, dar în colo era idiomă. Si spunea acolo să-să lase sficiunea lui copilărească, să fie mai hotărât, să spue pe față ceea ce-l turbura. Caci a cîtină ochii lui «adinc albaștri, frumoși și arzători, tot oceanul de patimă care îl zbocește de un an de zile».

La prima întîlnire, mîine, să i spue tot. Ea îl iubește, îl iubește mult dar... el eașa de sficioș!

A doua zi s'a dichisit ca ne altă dată; pînă la Universitate a luat o birjă. N'a văzut-o, pe ea, de cît seara. Da! vedea bine în ochii ei, că îl iubește. Vorbele erau blajine, iubitoare, gesturile erau mai alt-fel. Si, cu toate că nu 'i-a zis de cît un «Bossoar» și încă două vorbe, dar lui 'i s'a părtuit că îl iubește.

... Si d. Maiorescu nu mai sfîrșă! Cursul magistrului i se păru oribil; gesturile grozave, cuvintele înfricoșante. În sfîrșit! Au șit, a condus-o pe drum.

El îl ea mină pe care ea i-o retrage mîră...

— Oh! lasă-mă, susție...

— Ce a, domnule Teodorescu?

— Cum ca am? Nu mai pot: Scrisoarea ta mi-a dat fărăia...

— Ce scrisoare? Ce fărăie? Or nu ești sănătos, d-le?

— Cum, ce scrisoare? Scrisoarea care mi-a trimis-o eri...

— Eu, d-le? Vizere orf nu ești în toate mintile! sunt prea mindră pentru ca să 'i scriu d-tale, pe bine și mă lasă în pace...

Zamfir rămasse trănit, fulgerat, doborât, plouat ca o curcă.

... Dint'ru cîteva luni de strădă se auzi un rîset infundat: recunoscu apoi glasul lui Scriboniu:

— Ah! voi mi-ati jucat renghiul, mizerabilor!

Am să mă răsbum! Oh! Viața mea! visul meu, idealul meu...

... Si o luă malcoile spre bîrt ca să mămînecă un papricaș de vițel.

Alan

## „EPOCA” LA IAȘI

**Un caz clasic de justiție militară.** — «A kiki a Galech» — **Ordonanța Wachmaistrului.** — **Raportul maiorului-Chelnerul dragoman-La facultatea de teologie-La judecată-Apărarea și sentința.**

**Un caz clasic de justiție militară**

«A kiki a Galech».

Un fapt, care întrece fantasia cea mai imposibilă a școală lui Leroy, s'a petrecut în Iași, înaintea consiliului corporul IV, și nu putem să nu-l împărășim și publicului.

In zia de 18 Martie 1896, prima zi de Paște a evreilor, soldații Meer sin Zalmen și Herscu Riven, mergind spre vîtrele lor, întîlniesc în strada Sărării, pe preotul Covaltarul.

Soldatul Meer sin Zalmen, zârind pe popă, zise colegului său: A kiki a Galech, ceea ce în jargonul evreu, înseamnă: Uite popă.

FOIȚA ZIARULUI „EPOCA”

18

LOUIS JACCOLLIOT

## MÂNCATORII DE FOC

PARTEA I

Pe data ce fu lăsat liber, prizonierul răsuflă ca și cum sără fi usură!

— Va rog să credeți domul meu, zise Olivier care crezut nemerit să intervie, că nu simtem cătușii de puțin vinovați de aventura d-voastră. Indigenii au crezut că simțeți un spion din tabără inamică lor, și vă au aplicat legea cea aspră a tușurilor.

— Ah! Cu cine am onoarea să vorbesc, răspunse englezul cu un ton de demnitate caragioasă.

— Mă numesc Olivier, răspunse tinérul bărbat: iată și pe tovarășii mei Dick și Laurent.

— Foarte bine! și eu sunt cunoscut în omene sub numele de John Williams Gilping, membru al societății regale din Londra.

Olivier și cu tovarășii săi se inclină.

Englezul continua.

— Am fost trimis de către secționea botanică și geologică, pentru a studia flora și

### Ordonanța Wachmaistrului

A două zi preotul se prezintă la cazarmă și recunoscind pe cei doi soldați, îi reclama sărgentul-major «pentru insultă».

Soldații protestă contra acuzării de insultă, susținând că au zis pur și simplu, «uite popa cu care am venit, în trei, din Botoșani».

### Raportul maiorului

D. Capitan Mirinescu, anchetind cauzul, trimite următorul referat maiorului Tarnovschi, comandantul bat. I de vînătoare:

«Potrivit ord. dv. de față am onore a vă înainta alaturatul proces-verbal, ruginindu-vă, încă odată, să bine-voiți aprobă ca soldații Meer sin Zalmen și Herscu Riven să fie traduși înaintea justiției, cel d-intîu pentru faptul de insultă gravă, iar cel de al douăsă pentru tăinuire.

### Chelnerul dragoman

Mal tirziiu justiția militară face apel la cunoștințele chelnerului Moritz Rubinov, chelner la cercul militar. Acest chelner trebuia anume să lămuască dacă cuvintul de galech și să nu o expresione batjocuitoare.

Chelnerul, răspunzind că vorba de «galech» cite-odată și serioasă, altă dată nu, anume că se adresă unui loc mai competență.

### La facultatea de teologie

Către această instituție se adresează anchetă. După o lună de zile se primește răspunsul facultății de profesorul Nenifescu.

Acesta opina că, în vechime, evreii spuneau galech popilor, adică «om tuns și ras».

### La judecată

După 4 luni de preventie, numiți au apărut eri înaintea consiliului. Soldațul auzat de tăinuire a fost absolvit.

Procurorul, în acuzare, a zis, că soldatul Meer sin Zalmen a insultat biserică română.

### Apărarea și sentința

Apărarea, reprezentată prin d. Al. A. Bădărău, a ridiculizat, în mod magistral, întregă bazaconie de care ne ocupăm.

Apărătorul a sustinut că cuvintul galech a trecut în domeniul cuvintelor neînsultătoare, după cum a trecut și expresia de căciular în limba română, cu toate că batjocoritor.

Consiliul, cu 6 voturi contra 4, condamnă pe Meer sin Zalmen la 10 zile închisoare.

### Papaver.

— Oh! lasă-mă, susție...

— Ce a, domnule Teodorescu?

— Cum ca am? Nu mai pot: Scrisoarea ta mi-a dat fărăia...

— Ce scrisoare? Ce fărăie? Or nu ești sănătos, d-le?

— Cum, ce scrisoare? Scrisoarea care mi-a trimis-o eri...

— Eu, d-le? Vizere orf nu ești în toate mintile! sunt prea mindră pentru ca să 'i scriu d-tale, pe bine și mă lasă în pace...

Zamfir rămasse trănit, fulgerat, doborât, plouat ca o curcă.

... Dint'ru cîteva luni de strădă se auzi un rîset infundat: recunoscu apoi glasul lui Scriboniu:

— Ah! voi mi-ati jucat renghiul, mizerabilor!

Am să mă răsbum! Oh! Viața mea! visul meu, idealul meu...

... Si o luă malcoile spre bîrt ca să mămînecă un papricaș de vițel.

Alan

## „EPOCA” LA TECU

**Stropirea strădelor.—Găsirea certificatului medical.—Împărțirea premiilor.—Autentic.**

### Stropirea strădelor

— Mai mulți cetățenii ne roagă, să atragem atenția primăriei locale să dea ordin să se stropescă strătele orașului, ei nu numai strada pe care se află locuințele lui Take Anastasiu, Pătrălageanu, Rahim, Marculescu, etc.

D. Iancu Botez a reclamat respectuos primării, să dispuseze a se stropi și strada Elisabeta Doamna; această stradă este una din cele mai frecvente și din cele mai bogate în colo.

Credeți că primăria a luat vre-o măsură în urma reclamării d-lui Botez? Aș! Pe-țiția s'a pus la dosar pur și simplu.

Ne mulțumim numai a aduce faptul la cunoștința opiniei publice care să judece ce fel de oameni erau odată în capul comunelui și ce fel de oameni sunt acum.

### Găsirea certificatului medical.

Certificatul medical, necesar prietenului nostru Constantinescu în procesul cu individualul Leibovici, cumnatul polițialului, și despre care certificat am spus într-o corespondență trecută, că a fost sustras de la dossierul afacerii de la judecătoria de pace să așteptă în arhiva poliției locale. Prin ce miunue a ajuns certificat din arhiva judecătorei în aceeași poliție cu care nu ne putem prizepe. De sigur, trebuie să se fi întimplat vre-o intervenție de-a renunțării Bosco.

Ci că, în loc să se trameze la parchet la judecătoria odată cu dosarul, să sprijini și să trimescă la poliție cu alte hîrti.

Ne mulțumim și cu această explicație, dar cum se face că poliția a tacut chiar pînă acum? De cind s'a întimplat faptul și pînă astăzi sunt atîțea lumi de zile? Se

vede că de colo că explicația e... cusută cu atâ ală!

Domnule procuror, miroase, al dracului; ia cercează cu deamănuntul.

\*\*

Cu această ocazie, ţinem să comunicăm cititorilor, că termenul procesului amicului nostru Constantinescu este în ziua de 3 Iulie ora 10 dinineață la judecătoria de pace.

Cine dorește să asiste, să nu uite. Are să fie frumos!

### Împărțirea premiilor

Eri a avut loc în saloul primăriei împărțirea premiilor școlare. La această solemnitate a luat cuvintul: d-na Radovici, care a facut o dare de seamă despre mesul învățămîntului primar; Costache Rahim, care între altele a spus că elevii și elevete aînghijit destul aer în cursul anului! D. Anghelescu, directorul gimnaziului, a vorbit de ceil/doare și d. Voinov directorul prefecturei care, dacă mă credeți, nici n'am auzit ce a cuvintă.

Se știe un lucru: prefectul Pătrălageanu n'a îndrăznit să se prezinte, să tie vre-un discurs de frică să nu se facă de ris.

Cartile ce s'a împărțit copiilor sunt cu total nefolosiștoare lor. Oare în loc de «semnul național» al-d-lui Boureanu nu se poatea procura alt-fel de cărti? In «Biblioteca pentru toți» sunt atîțea cărți instructive pentru copii și destul de eficiente. Dacă nu faceau bine dacă procurau copiilor astfel de cărti?

### Antentic

Intr-o din serile trecute un amic al nostru a surprins pe Iancu Anastasiu certindu-se cu Ițic Leibovici.

— Ce? — zicea acest din urmă. Vrei să iei dumneata toate paralele? Doar eu n'am umblat cu tombola prin iarmaroc! Cel puțin dă-mi și mie jumătate din ban!

— Taci mă! jidane, că te duce la poliție! Cu ai cui banii îl inființat tombola dacă nu cu al mei? zice polițialul.

— Bine, bine; te-ți învăță eul și Ițic zînd acese verbe pleacă furios. Se zice, că în urmă polițialul l-ar fi adus la sentimentul mai jumătate.

### T. Cucianu.

— D. N. Fleva va convoca pe Dumînica viitoare o intrunire la Brăila.

Cu începere de la 1 Septembrie directoarea Voinovă Națională o va lăsa d. I. G. Bibicescu.

Precum am anunțat eri, relarea relațiilor diplomatice și încheerea unei alianțe defensive și ofensive între România și Grecia este deja un fapt îndeplinit.

Toate ziarele din Berlin, Viena și Budapest vorbesc cu simpatie de acest eveniment, atribuind acest succes diplomatic înțelepciunei M. Sale Regelui, care a fost secundat în această chestiune de contele Goluchovsky.



FOIȚA ZIARULUI «EPOCA»

39

**HENRI GRÉVILLE**

# TAINA MORTULUI

Benoist se scula și se îndrepta spre

Estella lăștea cu răbdare, aşezată într-o fereastră, cu ochii perduți spre orizont, nelinindu-se de fuga orelor. Frigurile o părasise, ea era decisă să asculte lucrurile cele mai oribile.

Văzând intrările pe prietenul ei, ea se scula; el, cu un gest amical, o rugă să se sădea, și cu duioșie, fără o vorbă, îl puștează scrisoarea în mină.

Speriată, îl privi; ochii lui Benoist ex-

primă o iubire, o milă fără margini.

— Spune-mi ce este, murmură ea, prefer ca să-mi spui...

— Nu pot, răspunse el; citesc. Mă vei chema cînd vei voi.

El se pleca spre ea, și pentru întâia dată sărătă aaceea frunte curată, apoi ești și se așează pe o treaptă a scării.

Ea căti, cu ochii plini de lacrami. Oh, sărmânat! Raymond! el a trebuit să suferă în ultimele minute ale vieții sale! Ea ațelegea acum totul, portretul el rupt și nuncat în foc! Ce amărăcine! ce renun-

7 CASA DE SCHIMB

**HESKIA & SAMUEL**

BUCHARESCI

No. 5 Strada Lipscani No. 5

Cumpără și vinde efecte publice și face orice schimb de moneză.

Cursul pe ziua de 1 Iulie, 1896

	Cump.	Vind
4%	Rentă Amortisabilă . . .	87 1/2 88 —
5%	Amortisabilă . . .	96 96 1/2
6%	Obligație de Stat (Cov. R.) . . .	100 1/2 101 1/4
5%	Municipale din 1883 . . .	97 97 1/2
5%	Scrisuri Funciar . . .	95 1/2 96 —
5%	Scrisuri Funciar Rurale . . .	93 1/2 93 1/4
5%	Scrisuri Funciar Urbane . . .	90 1/2 90 1/4
5%	Scrisuri Funciar Iași . . .	84 1/2 85 —
Actiuni Banca Națională . . .	1615 — 1625 —	
>    , Agricola . . .	198 — 200 —	
>    Dacia România asig. . .	412 — 416 —	
>    S-tea Națională asig. . .	428 — 432 —	
S-tatea de Construcții . . .	180 — 188 —	
Florini valoare Austriacă . . .	2 11 — 2 12 —	
Mărci Germane . . .	1 23 — 1 25 —	
Bacnote Franceze . . .	100 — 101 —	
>    Italiane . . .	89 — 95 —	
>    ruble hirtie . . .	2 65 — 2 70 —	

Imprimarea cu mașinile dublu-cilindrice, din fabrica Albert &amp; Cie, Frankenthal și cu caractere din fonderia de litere Flinsch din Frankfurt A/M.

La Typografia «Epoca» se vinde hir-

tie maculatură cu 45 bani Kilogramul

în pachete de 10 kilograme.

**W. STAAD DECKER**  
MAȘINE AGRICOLE ȘI INDUSTRIALE  
BUCHARESCI  
Strada Smîrdan, o. 121

CASA FONDATĂ IN ANUL 1865

Furnizor al M. S. Regelui, al domeniilor coroanei, al scoalelor de agricultură, al fermelor-model ale statului român și bulgar, etc.

OFERĂ DOMNIILOR AGRICULTORI

Pluguri universale originale Rud. Sack

a se feri de contra-faceri

SIMPLE, cu 2 și 3 BRAZDARE—Construcție Nouă de Otel.

Singurele pluguri adoptate la fermele-model

ale Statului.

Locomobile și Treerătore

DIN FABBICA

RUSTON PROCTOR &amp; Comp. LTD. LINCOLN

Construcțione nouă 1896.

Cele mai căutate și răspîndite în țară.

**ISBĂNDĂ cu tăișul la dreapta**

NOUA MAȘINĂ DE SECERAT ȘI LEGAT SNOPĂ

din fabrica MAX CORMICK - Chicago - America.

Uica mașină adoptată la fermele-model ale Statului și singura care atât ia toate expozițele cît și pe cîmp a dobîndit un succes enorm fiind recunoscută de toți oamenii competenți ca cea mai practică. 150 BUCĂȚI VINDUTE IN 1895.—Singurele secerătoare cu legat adoptate la fermele-model ale Statului.

SECERĂTOARE SIMPLE DAISY,  
COSITOARE DE FEN Mo. 4. — GREBE DE FEN.

VAGONETE ȘI ȘINE. Tot felul de mașini agricole și industriale, Grăpe vînturătoare, batoste de porumb,

vînturătoare, Triciori, piște de moară, etc.

CATALOGUE FRANCO ȘI GRATIS —

„KUPP”

161

,CHUBB“

40-54

Bucuresci.—Tipografia «Epoca».—Strada Clementei, No. 3.

Bucuresci.—Tipografia «Epoca».—